

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。  
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：[tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG  
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**  
**TRADE & INVEST**



## APRIL 2018 ISSUE #9 (日本版)

### ルクセンブルク貿易投資事務所（東京）からのご挨拶

ルクセンブルクのスタートアップイベントシーズンがやってきます。今年初開催となるオープンイノベーション・イベント「ARCH Summit 2018」が5月3日、4日に開催されるのを皮切りに、もはや日本のスタートアップ企業がピッチやブース出展で常連となった「ICT Spring Europe/SPACE FORUM 2018」が5月15日、16日に、さらに6月20日には現地でも注目のフィンテック・ピッチコンテスト「Fintech Award Luxembourg 2018」のファイナリスト・プレゼンテーションが開催されます。

今年は日本から、ARCH Summit ならびに ICT Spring にスタートアップ企業であるクリエイターズネクスト（デジタルマーケティング）と Empath（感情解析 AI）が参加します。また、ARCH Summit ではルクセンブルクに欧州本社を構える日本の宇宙ベンチャー、ispace が、そして ICT

Spring/Space Forum には日産自動車が衛星と自動走行のテーマで講演を行います。両イベントはルクセンブルクの首相や経済大臣が登壇する主要なテックイベントです。

ルクセンブルクでは官公庁が地場と外資の分け隔てなく行政サービスを提供するため、外国人や外国企業が事業しやすい環境です。スタートアップ支援策も同様に国際的で、多くの起業家はその恩恵を受けルクセンブルクで事業展開に取り組んでいます。特にフィンテックと宇宙ビジネスは、国の持つプラットフォームとの親和性が高く、ヨーロッパで注目を集めています。今年も、世界各国から多くのスタートアップが上記イベントのピッチコンテストに応募しているとのこと。ファイナリストに残る日本企業が登場することを期待します。

先日、ジェットロ青森のご手配で函館と青森を訪ねました。2016年に青森・八戸市で開催された「世界黒にんにくサミット」にルクセンブルクのミシュランスターシェフが参加したことから御縁ができ、今年度は「北海道（函館）・東北とルクセンブルクの果実酒産業交流」という新しい取組みが始まりました。今後、相互視察などが行われる予定です。ルクセンブルクは実はフランスやドイツと並ぶワイン伝統生産国で、国立研究機関であるぶどう・ワイン機構（Institute Viti Vinicole）は1920年代から栽培・醸造技術研究と生産者支援を行っています。

ルクセンブルクの料理研究家でTVパーソナリティーのアンヌ・ファーバーが来日中です。現地テレビの人気番組 Anne's Kitchen のアジア・シーズンの東京編制作が目的で、料理部分だけでなく東京紹介部分の映像もどのように仕上がるか楽しみです。放映は今年秋の予定です。

皆様、良いゴールデンウィークをお過ごしください。

ルクセンブルク貿易投資事務所  
エグゼクティブ・ディレクター  
松野百合子

## FROM TOKYO 東京から




### カーゴルックス航空の成田就航記念セレモニーが開催されました

欧州最大の貨物専門航空会社であるカーゴルックス航空は、日本貨物航空とルクセンブルク発成田着貨物便の運航で合意し、3月28日に初便が成田空港に到着しました。到着したボーイング

747 は同社創業 45 周年記念の際にペインティングが施された特別機。消防車による放水アーチの歓迎を受けました。機体のイラストは、キリンからヘリコプターまでカーゴルックスの運ぶ様々な貨物を表現しています。式典では、国土交通省の石井成田航空長、キルシュ駐日ルクセンブルク大使とカーゴルックス航空のヘルミンガー会長がスピーチし、到着機の機長に成田空港会社の夏目社長より花束が贈呈されました。

翌日、都内のルクセンブルク大使館にて、カーゴルックス航空の顧客約 60 名を招待し記念パーティーが開催されました。来日した同社の経営陣が、日本の顧客企業幹部に直接謝辞を伝える機会となりました。同社は現在石川県の小松空港に週 3 便の定期貨物便を就航させており、成田のコードシェア便が加わったことにより顧客へのサービス向上につながると見込まれています。

 [Read more](#) (ルクセンブルク貿易投資事務所サイト ニュースページ)


### SOMPO がルクセンブルク当局から認可を取得



**SOMPO  
INTERNATIONAL**

SOMPO ホールディングス傘下の SOMPO インターナショナルホールディングスがルクセンブルク保険当局より認可承認を得たと発表しました。これにより同社はルクセンブルクに子会社 SI

Insurance (Europe) を設立し、BREXIT により単一パスポートが失われた場合も EU 地域の顧客向けにサービス提供をすることが可能になります。SOMPO インターナショナルは欧州を成長戦略の重要地域と位置付けています。同様に英国の EU からの離脱を受けて、東京海上とあいおいニッセイ同和損保もルクセンブルクへの拠点設立を表明しています。


 [Read More](#) (SOMPOホールディングス株式会社 ニュースリリース)



### チャンプ・カーゴ・システムが日本企業にサービス提供で合意

航空貨物輸送情報システム (CCS: カーゴ・コミュニティ・システム) の世界大手、ルクセンブルクのチャンプ・カーゴ・システムが、日本で唯一の CCS プロバイダー、CCS ジャパンにクラウドメッセージングサービスを提供することで合意しました。CCS ジャパン

のプラットフォームは日本の航空会社やフォワーダー、取扱業者が利用する共通のプラットフォームに利用されています。同社とチャンプ社は長年 TRAXON というソフトにより日本と海外のカーゴ情報システムを連携させることで協力関係にあり、今回の合意によりさらに関係が深まる見込みです。

 [Read More](#) (CCS サイト ニュースページ)



## ルクセンブルク情報交流フォーラムお花見パーティー

ルクセンブルクに関する情報を誰でも発信できるウェブサイト、「ルクセンブルク情報交流フォーラム(Luxembourg Information Exchange Forum: LIEF)」が、4月4日にお花見パーティーを開催し、駐日大使、公使ならびに当貿易投資事務所メンバーも参加しました。イースター休暇と重なったことから、観光で来日していたルクセンブルク人ファミリーの参加もあり、LIEFのメンバーやルク

センブルクファンと和やかに交流しました。

[Read More](#) (LIEF ウェブサイト)

## FROM LUXEMBOURG ルクセンブルクから

### IN BRIEF

投資やビジネス拠点の移転先として、ハイパフォーマンスなビジネスや産業のためのスマートロケーション、ルクセンブルクはいかがでしょう？

2018年3月16日、スタンダード・アンド・プアーズ(S&P)格付機関は、ルクセンブルクの格付けをAAA、見通しを「安定的」としました。S&Pによると、国際レベルでの企業財務規制や税制の潜在的变化がルクセンブルクに与える影響は、同国の優れたガバナンス、経済の多様性、政府の対応力により、限定的となるとのこと。

この2週間前、ムーディーズも同様の評価を発表しました。同機関は、極めて高い1人当たりのGDPと強靱な経済を反映するルクセンブルクの優れた経済力が、今後2年間の平均約4%の堅調な成長を支え、同国はユーロ圏諸国やAAA格付け国の多くを凌駕するだろうと説明しています。

ルクセンブルクはムーディーズによって約30年(1989年以降)、S&Pによって25年(1994年以降)AAAランクに格付けされています。これらはルクセンブルクの強さと経済的安定性の証明であり、ビジネス発展を促すものです。

Looking to invest in, or move your business to, a smart location for high-performance business and industry? Why not choose Luxembourg.

On March 16, 2018, Standard and Poor's (S&P) rating agency confirmed Luxembourg's highest rating AAA, with a stable outlook. According to S&P, the possible impact of potential changes in the financial regulation and taxation of

companies at international level is limited and contained due to Luxembourg's good governance, the diversification of its economy and the responsiveness of its government.

Moody's did the same two weeks before. The agency explained that Luxembourg's excellent economic strength, reflecting both its very high GDP per-capita and a resilient economy will support robust growth of around 4% on average over the next two years, outperforming euro area countries and many of its AAA-rated peers.

Luxembourg has been AAA rated by Moody's for almost 30 years (1989) and 25 years (1994) by S&P. Proof of its robustness and economic stability, conducive to business development.



## INNOVATIVE DOERS

ルクセンブルクの新たなビジネス・パーク「ParcLuxite」が、イノベーションと成長中のスタートアップに特化した65ヘクタールもの複合施設として、2018年3月16日（金）に正式にオープンしました。

Luxembourg's new business park, ParcLuxite, a 65-hectare complex dedicated to innovation and startups in development, was officially inaugurated on Friday, March 16, 2018.

[Read more](#) (英語)



## INTERNATIONAL TARGET

ルクセンブルクとフランスの関係は確実に「隣人以上」の関係です。成功した国賓訪問と経済ミッションによって、二国間税制、宇宙、研究、ICT、創造性、越境労働者の生活利便性、またパークアンドライドと関連インフラへの投資などの分野で両国関係はより緊密になりました。

Luxembourg and France are absolutely 'more than neighbours' following the successful state visit and economic mission that brought the two countries closer together with ties in double taxation regime,

space, research, ICT, creativity, and ease of lifestyle of cross-border workers as well as investments in P&R and infrastructure.

[Read more](#) (英語)



## INNOVATIVE PARTNERS

2018年3月27日、ルクセンブルクのチャンプ・カーゴ・システム社はカーゴ・コミュニティー・システム・ジャパン株式会社（CCSJ）との間で、ITインフラストラクチャ、運用メッセージングプラットフォームと請求書発行を含む、新しいクラウドベースの航空貨物メッセージングシステムを提供することに合意しました。これにより、二国間の経済的結びつきがさらに強化されることが期待されます。

On March 27, 2018, Luxembourg's CHAMP Cargosystems signed an agreement with CCSJ (Cargo Community System Japan) to provide a new cloud-based air cargo messaging system that includes IT infrastructure, an operational messaging platform and customer invoicing further strengthening economic ties between these two countries.

[Read more](#) (英語)



## INNOVATIVE THINKERS

ステファン・パラージュ教授（48歳）は、モントリオールのケベック大学経営学部長としての5年間の任期を経て、今年1月1日にルクセンブルク大学学長に就任しました。

Prof. Dr. Stéphane Pallage (48) took office as rector of the University of Luxembourg on 1. January 2018, after 5 years in Montreal as the Dean of the School of Management at the University of Quebec.

[Read more](#)



## LUX STARS

ルクセンブルク Technoport がサポートするスタートアップ Passbolt は、2年間のベータ版テストを経て、ビジネス専用設計されたパスワード管理ソリューション「on-premises (オンプレミス)」を正式にリリースし、一歩前進します。

In April 2018, Luxembourg's Technoport-hosted start-up Passbolt will move up a notch with the official launch of its 'on-premises' password management product designed exclusively for businesses, after two years in beta mode tests.

[Read more](#)

## Sucess Story - Accumalux



爆薬製造からバッテリーシステムの世界的な生産まで、ルクセンブルクの Accumalux アキュマルックス社の物語は、極めて成功した産業再転換を象徴しています。

From the manufacturing of explosives to the worldwide production of battery

## Success Story - Maison Moderne



出版業界の叩き上げ、マイク・コーディンガーは 20 年に満たない期間でルクセンブルク初の独立系メディア会社を築き上げました。

A self-made man in the publishing industry, Mike Koedinger built Luxembourg's first

systems, the story of Luxembourg's Accumalux symbolises a particularly successful industrial reconversion.

[Read more](#) (英語)

independent media company in a period of less than 20 years.

[Read more](#) (英語)



### Luxembourg Living

2018年3月23日、ルクセンブルグの日刊紙「ルクセンブルガー・ヴォルト」は1848年の第一号出版から170周年を迎えました。同紙は、ルクセンブルグで最も歴史が長く、近年、読者の急減に直面しながらも未だに最大発行部数を誇る新聞です。

On 23 March 2018, the Luxembourg daily “Luxemburger Wort” celebrated the 170th anniversary of the publication of its very first issue, in 1848. It is by far, the oldest newspaper in the country and it also remains the most read, even if its readership has declined sharply in recent years.

[Read more](#) (英語)

### Sector spotlight



### Lux Stars





ルクセンブルクの複合素材セクターが、今年パリで開催された、世界の複合素材産業を束ねる唯一のトレードショー「JEC ワールド」に出展しました。

Luxembourg's composite sector was well represented at this year's JEC World in Paris, the only trade show that unites the global composite industry.

[Read more](#) (英語)

3月22日のスタートアップ・ワールドカップ・ルクセンブルク 2018 は、5月11日にサンフランシスコで開催されるワールドカップ・フィナーレのルクセンブルクを代表するファイナリストとして、Largowind ラーゴウインド社を選出しました。

The Startup World Cup Luxembourg 2018 event on March 22 culminated in the selection of Largowind as the finalist that will represent Luxembourg at the World Cup Finale in San Francisco on May 11.

[Read more](#) (英語)

## Benchmarks



ルクセンブルクが「世界で最もストレスのない都市」の第2位に選出

Luxembourg capital named 2nd 'least stressful' city in world

[Read more](#) (英語)



ルクセンブルクが世界第2位のグリーン・ファイナンス・センターにランク付け

Luxembourg ranks as the 2nd green finance centre in the world

[Read more](#) (英語)



ルクセンブルクが欧州赴任者のための居住性指標 2018 で世界第9位に

Luxembourg ranks 9th worldwide in liveability index 2018 for European expats

[Read more](#) (英語)

## More news

-  マーク・ゼレスが初のルクセンブルク出身欧州宇宙機関（ESA）副議長に  
[Marc Serres becomes the first Vice-Chairman of the ESA council from Luxembourg](#)（英語）
-  ルクセンブルクに”データ”大使館第二号  
[2nd data embassy for Luxembourg](#)（英語）
-  新法：IP 税、Priips（パッケージ型投資金融商品）とベンチマーク  
[New laws: IP tax, Priips and benchmarks](#)（英語）
-  ルクセンブルク大学、オープンキャンパスでアピール  
[The University presented itself during its annual Open Day](#)（英語）
-  誰かルクセンブルクって言った？  
[Did someone say Luxembourg?](#)（仏語）

### イベント情報 Coming up - Events

04/04/2018 to 06/04/2018

[EUROCITIES Environment Forum meeting](#)

15/05/2018 to 16/05/2018

[ICT SPRING EUROPE 2018](#)

24/05/2018 to 26/05/2018

[Vivatechnology 2018](#)

07/06/2018

[Automotive Day 2018](#)

 **LUXEMBOURG**  
**TRADE & INVEST**

[!\[\]\(9c2e8d1b5bd77cb5c9f83b7a9cff79fd\_img.jpg\)](#) [!\[\]\(f822cba4d3f2ea10b4ad95c475f0f631\_img.jpg\)](#) [!\[\]\(62daf864e0e5ec08faafdb75353dbc28\_img.jpg\)](#)

Luxembourg Trade and Investment Office - Tokyo  
c/o Embassy of Luxembourg  
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-0081  
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265 9621  
Mail. [tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)  
Web. [www.investinluxembourg.jp](http://www.investinluxembourg.jp)

[NEWS](#)  
[EVENTS](#)  
[PUBLICATIONS](#)  
[VIDEOS \(YOUTUBE\)](#)  
[PRESS](#)  
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。  
ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：[tiotokyo@mae.etat.lu](mailto:tiotokyo@mae.etat.lu)